

中國文學科  
粵劇教學經驗分享

聖公會白約翰會督中學  
王敏嫻老師

2024年6月6日

## 表現較好的學校

- ▶ 能配合學校的發展方向，把國家安全教育納入關注事項，以自然連繫、有機結合的方式把國家安全教育的相關學習元素融入課程及學習活動中

### 3. 學與教

- ✓ 透過不同的學習活動(例如講故事、角色扮演、唱兒歌等活動，以及閱讀有關中國歷史、**中華文化**、品德教育等的繪本或圖書等)，幫助學生認識傳統節日、音樂、藝術，感受國家的傳統文化，逐步建立作為中國人的身份

#### 中國語文教育學習領域國家安全教育課程框架

##### 1. 整體教學重點

- 1.1 中國語文教育學習領域設有中國語文科(小一至中六)、普通話科(小一至中三)和中國文學科(中四至中六)，而中華文化是本學習領域的重要構成部分，認識文化有利溝通，也有利於文化承傳。本學習領域各科課程均蘊含豐富的文化元素，教師可因應文化範疇的學習目標和內容，協助學生認識、繼承和弘揚中華民族優秀傳統文化，以維護國家文化安全。

中華文化學習範疇 - 透過學習豐富的中華文化項目，認識、認同自己國家的文化，建立文化自信。

# 2024 配合文化安全教育，增加文化自信

# 配合聯課活動，增加學時

## 安排一：粵劇觀賞

- 與文學班一同觀賞粵劇

## 安排二：觀賞前的工作坊

- 邀請劇團到校介紹（〈白兔會〉）
- 工作坊讓學生在觀賞前有認識（戲曲的才子佳人）

## 安排三：學生表演

- 學習粵劇的學生安排在畢業禮及文藝表演中演出

## 安排四：中華文化日

- 漢服，也可租借戲服給學生試穿

# 善用學校津貼

檔號：EDB(CD)CLE/FIN/65/28CUL

## 詳情

分發名單：4. 為協助學校配合課程，進一步加強中華文化的學習，教育局會於 2023/24 學年向每所公營學校及直資學校發放 30 萬元的「推廣中華文化體驗活動一筆過津貼」。學校可於 2026/27 學年或之前運用本津貼舉辦各種有關中華文化的活動及及校長

## 推廣中華文化體驗活動 一筆過津貼

## 摘要

本通函旨在通知各公營學校（包括官立、資助、按位津貼及特殊學校）及直接資助計劃（直資）學校，有關發放「推廣中華文化體驗活動一筆過津貼」的詳情。

- 舉辦有關中華文化的科本及跨科組學生學習／體驗活動或講座（如舉辦中華文化周／文化日；安排各類學習課程如書法、國畫、茶藝、朗誦、粵劇、中樂、中國舞；舉辦以中華文化為主題的講座／讀書會／閱讀活動）；
- 舉辦或資助學生參加有關中華文化的本地或內地的聯校活動或比賽；
- 舉辦或資助學生參加本地文化考察或參觀活動； **觀戲**
- 發展有關中華文化的課程； **粵劇欣賞課程**
- 採購及發展中華文化學與教資源，例如書籍、多媒體及電子教學資源，以提升學生學習中華文化的興趣；
- 資助學生及隨團教師前往內地，參加有關中華文化的交流活動。

**考慮廣州、佛山考察，  
如：廣州永慶坊粵劇藝術博物館、  
佛山廣東粵劇博物館**

# 未來發展：

## 與中文科合作加入中文課程內

中一級：

基本戲曲觀念 / 粵劇認識  
在於了解和興趣

中三級：

配合戲曲劇本欣賞 - 《帝女花》  
故事結構、折子戲觀賞《香劫》、人物塑造

非物質文化遺產：

粵港澳三地政府透過中央政府共同申報的粵劇，正式被聯合國教育、科學及文化(教科文)組織批准列入《人類非物質文化遺產代表作名錄》，是香港首項世界非物質文化遺產。民政事務局發言人表示：「特區政府今日(十月二日)與國家文化部核實，粵劇已被列為聯合國人類非物質文化遺產，為此感到十分高興。2009年10月2日

# 文學科教學

## 教學配合必修單元的處理

竇娥冤〈法場〉

桃花扇〈卻奩〉

導入一：

介紹戲曲

- 先由粵劇入手

導入二：

女性形象刻畫(也可在選修單元用)

- 課文後作為延伸篇章導讀，集中分析竇娥、李香君及粵劇選段中的女性形象

# 教學配合必修單元的處理

寶娥冤〈法場〉

桃花扇〈卻奩〉

## 導入一：介紹戲曲（在戲曲課文前引入）

- 先由粵劇入手（觀戲(片段或現場) / 介紹文學常識 / 與粵劇比較)
- 舉其中一套粵劇為例（牡丹亭 / 紫釵記 / 帝女花 / 六月雪也可以）
- 個人會介紹崑劇青春版《牡丹亭》製作特輯（個人愛好，製作太精良）
- 然後可以教課文
- 課文後作為延伸閱讀導讀
- 作為課業及評估用
- 完成課文後可以安排觀賞現場演出（再觀戲作為鞏固(片段或現場)也可以）

# 教學配合必修單元的處理

竇娥冤〈法場〉  
桃花扇〈卻奩〉

導入二：

女性形象刻畫（也可在選修單元用）

- 課文後作為延伸篇章導讀，集中分析竇娥、李香君及粵劇選段中的女性形象
- 例子：
  - 紫釵記 / 帝女花 / 跨鳳成龍 / 再世紅梅記 / 蝶影紅梨記
  - 紅線女的李香君 / 搜書院 / 昭君出塞
  - 汪明荃的慈禧（德齡與慈禧粵劇版）……
- 探討人物形象創造時的原著與改編
- 可作延伸比較或參考
- 配合寫作教學

中國文學科  
校本粵劇單元  
劇本選段

## 單元安排

工作紙：《帝女花》教室

單元報告：

學生以小組形式，選取《帝女花》其中一段戲曲選段從曲白、人物及情節安排，評析該段戲(40%)

功課：

《帝女花》欣賞札記每折一篇(30%)

仿作：

以現代小說形式，重寫一段戲曲(30%)

延伸：《紫釵記》教室

## 霍小玉與夏瑜的遭遇

	命運使然	性格所致
小玉	<ul style="list-style-type: none"><li>※出身不佳</li><li>※遇人不淑</li><li>※時代的犧牲者，門閥制度下，難容不對稱的婚姻</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>※一往情深，不能自拔</li><li>※迷信夢兆，欠缺生存意志</li><li>※欠缺改變命運的勇氣</li></ul>
夏瑜	<ul style="list-style-type: none"><li>※在群眾愚昧的時代覺醒，促使母親對他的不理解，親人出賣，群眾的不理解。</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>※不能理解時代的主流，強行發動革命。</li><li>※具殉道熱誠，不怕犧牲。</li></ul>

# 具體教學單元 設計建議

(以《紫釵記》為例)

# 教學單元設計：

- 1) 連結學習經驗，安排學生到現場觀賞粵劇
- 2) 活動前引入粵劇基礎知識，容易接受，也能為入場作為觀眾做好準備
- 3) 播放片段〈燈街拾翠〉作引子，介紹故事大綱，但欲知後事如何，就要到場觀看。
- 4) 設計工作紙協助學生集中觀看的重心（人物關係／單元設計示例三情節結構安排）
- 5) 回來分組或由老師帶領討論：  
例如人物形象塑造 / 故事結構 / 象徵運用 / 倫理價值觀念如「責任感」、「承擔精神」及「誠信」……
- 6) 延伸課業：

## 中五

- A) 小練筆或札記寫觀後感
  - 分析人物與結局關係
  - 分析作者如何突出(XX)的人物形象
- B) 創作 (1.偶遇 2.人情債 3.承諾)
- C) 考試可以部分唱詞 / 段落，與必修課程課文延伸作品。

## 中四

- A) 札記——觀後感
    - 比較文本與粵劇
    - 比較悲劇與喜劇處理
  - B) 中四創作
    - 受紫釵記啟發，以其他身份寫故事  
如：以崔允明 / 盧家千金 / 黃衫客 / 鮑四娘 / 太尉
- 要求：
- I) 描寫主人公身份外貌交代
  - II) 透過語言及行事（每項最少有2處描寫）
  - C) 專題報告（視乎時間空間學生能力）



## 教學活動

### 一 引入 第 1-2 節

1. 引導學生認識中國戲曲的發展與特點：
  - 扼要介紹中國戲曲的發展源流
  - 簡介中國戲曲的特點(高臺教化、娛樂滑稽、虛擬綜合等)
  - 播放《燈街拾翠》(又稱《墜釵燈影》),請學生分享觀後感,包括可連繫之前所學,舉例說明片段所見的一些戲曲特點
2. 簡單介紹香港粵劇的發展。
3. 結合短片、剪報及劇照,向學生簡介唐滌生的生平、著作、藝術成就及地位。
4. 着學生：
  - 回家自行觀賞粵劇《紫釵記》舞台錄影,初步了解故事內容
  - 分為七組:每組閱讀《紫釵記》《燈街拾翠》以外其中一場的曲文,準備於隨後的課堂上向同學介紹該場故事內容

## 構思和備註

如時間許可/學生感興趣,可參考「學習內容參考資料」中粵劇的「六柱制」作介紹,讓學生認識粵劇不同行當的分工,以作增益。

可選播《南海十三郎》、《劍雪浮生》等話劇中有關唐滌生的片段,引起學生學習興趣。

據唱片版,全劇分為八場:《燈街拾翠》、《花院盟香》、《陽關折柳》、《典賣珠釵》、《吞釵拒婚》、《花前遇俠》、《劍合釵圓》、《節鎮宣恩》。

# 戲曲基礎知識 (可用教科書)

## 中國戲曲特色：

「以歌舞演故事也。」 王國維《戲曲考原》

歌	唱腔 + 說白 + 伴奏音樂
舞	做手 + 身段
演	人 → 演員 → 行當 (腳色) → 劇中人物
例子 (扮演)	(任婉儀) (任劍輝) (文武生) (李益)
故事	背景 → 矛盾 → 化解 → 結局

# 粵劇簡介

粵劇為廣東省主要戲曲劇種，紮根於廣東、廣西兩地，盛行於東南亞、美加及澳洲等海外華人社區。粵劇文本、音樂、功架、排場及服飾等都是其重要元素。

# 粵劇行當簡介

行當名稱 (簡稱六柱)	角色扮演	劇中人物 (紫釵為例)
文武生	男主角	李益
正印花旦	女主角	霍小玉
武生 (鬚生)	身份和地位較高的角色	盧太尉 / 黃衫客
丑生	詼諧角色	崔允明 (沒有鮮明丑生) 與演員身份有關
小生	男配角	夏卿
二幫花旦	女配角	浣紗

# 粵劇的欣賞

## 粵劇的「唱、做、唸、打」

是戲曲演員的四種基本條件。

「唱」指演員的唱腔，配合不同的角色有不同的演唱方式，如平喉、子喉及大喉。

「唸」指唸白，以朗誦形式稱為「白」，即說話的部分，戲曲的白與日常的生活語言不盡相同，有一定的音樂性和節奏性，如口白、口古、詩白及白攬等。

「做」指做功，即身段及做手，和配合劇情的演技和感情表達。

「打」指武打，即配合劇情的武打動作，包括把子功（帶兵器）及毯子功（徒手）。

## 「聲、色、藝」

是評鑑粵劇演員的指標。

「聲」指聲線，

「色」指扮相，

「藝」指技藝。

## 中國戲曲的五種技法（五法）

「手、眼、身、法、步」

「手」指手勢，

「眼」指眼神，

「身」指身段，

「步」指步法，

「法」指綜合上述各種的技法。

# 粵劇的虛擬效果

- ❖ 日常生活之中，人的動作離不開一定的對象與環境，像開門要有門，騎馬要有馬，上課會在課室。
- ❖ 但在戲曲舞台上，演員要在不存在或部分不存在的環境和對象的條件下，通過身體動作，使觀眾聯想到原來的對象和環境，這種動作就稱為「虛擬動作」。

# 預習：故事的分析

背景（開端） （時間、地點、人物）	產生矛盾（發展） （原因）	化解過程（高潮）	結果（結局）
故事發生的時間地點 涉及的人物	故事主要人物遇到甚麼事情（困難）和問題。 主要人物在故事中想達成甚麼目標？	故事主要人物為了化解問題 / 成就目標，採用了甚麼行動和方法？	故事主要人物採取辦法和行動後，所得到的結果。
何時 何地 何人	為甚麼？ 怎麼辦？	怎麼做？	快樂結局 失敗結局 未完結局 （粵劇有沒有？）

紙本或電子平台也可以

(3) 唐滌生《紫釵記》(粵劇)內容大要：

唐代隴西才子李益赴長安應試期間，經鮑四娘暗通消息，心慕勝業坊歌妓霍小玉。小玉乃洛陽霍王與其寵妾鄭氏之女。霍王死後，鄭氏與小玉為族人所排擠，落節長安教坊。小玉終日好誦李益詩句。元宵佳節，李益與友人崔允明、韋夏卿同遊賞燈，欲求與小玉相遇，卻無意拾得盧太尉女兒燕貞香帕。燕貞對李益一見傾心，心生愛戀。

其後李益因拾得小玉的紫玉釵，邂逅驚采絕艷的霍小玉，乃夜訪霍家，借紫釵求親。後來李益高中狀元，卻因不肯遵從中式士子拜謁太尉府堂之命，觸怒了本欲招他為婿的盧太尉。盧太尉遂將李益調至塞外參軍，並斷絕李、霍二人音訊。臨行前，二人折柳陽關，哀痛欲絕。李益在塞外相思愁悶，終日借酒消愁，題詩抒懷。小玉等候李益三年，其間不斷打探李益之消息，散盡家財，更不惜典賣紫玉釵，以求音訊。後來盧太尉召李益回長安，並逼允明為媒，令李益娶女兒燕貞。允明為報小玉屢濟饑困之恩，不惜衝撞太尉，卒被挺斃於堂前。太尉買下小玉出售的紫玉釵，並訛稱小玉已改嫁他人，再誣指李益題詩有叛朝逆君之意，以此要脅他與女兒成親。李益吞釵拒婚，被困盧府。

小玉聞知李益另聘，於慈恩寺哭訴神靈，遇豪士黃衫客，告以傷心往事。豪士無限同情，適李益與夏卿到寺中賞花，黃衫客乃強挾李益返回勝業坊見小玉。夫妻重見，互訴衷情，誤會冰釋。盧太尉得悉此事後，勃然大怒，把李益捉回盧府，更命他即日與女兒成婚。小玉得黃衫客指點，以霍王女、狀元妻身份硬闖太尉府，據理爭夫，但勢孤力弱，陷於窘境，幸黃衫客遽至，表露王爺身份，懲治盧太尉。夫妻二人，乃得破鏡重圓。



# 粵劇《紫釵記》觀演工作紙一

## 〈燈街拾翠〉

〈燈街拾翠〉中，以下四個情節在全劇結構上所起的作用：

分場	拾釵邂逅	拾巾惹禍	太尉氣焰	允明忠告
結構上的作用				

教育局粵劇劇本《紫釵記》學習單元設計示例：頁9

紙本或電子平台也可以

# 粵劇《紫釵記》觀演工作紙二

## 〈燈街拾翠〉

從〈燈街拾翠〉看霍小玉與李益的一段情緣起：

	霍小玉	李益	其他人物
感情伏線	<ul style="list-style-type: none"> <li>①常口中掛李益詩作</li> <li>②鮑四娘從中拉攏，給予機會</li> <li>③嘆孤單虛渡芳華</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>①從鮑四娘口中介紹，心生愛慕</li> <li>②無處覓芳蹤，趁元宵節、花燈會佳人</li> </ul>	盧小姐： <ul style="list-style-type: none"> <li>①因風吹絳紗撲李益面，還巾時愛李君才貌</li> <li>②埋下盧太尉迫婚下文</li> </ul>
真正相遇	<ul style="list-style-type: none"> <li>①遺釵</li> <li>②覓釵</li> <li>③因釵見意中人，怕被嫌棄</li> <li>④欲拒還迎，門虛掩待郎</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>①拾釵</li> <li>②持釵戲弄人</li> <li>③借釵近佳人</li> <li>④求婚</li> <li>⑤不願放棄，追蹤到家門</li> </ul>	崔允明： <ul style="list-style-type: none"> <li>①提示李益想清楚方行事</li> <li>②鼓勵、支持二人相戀</li> <li>③洞悉小玉心理，看透世情</li> </ul>
結構特色	1. 交代人物背景      2. 交代信物來歷，信物貫穿全劇 3. 埋下太尉迫婚的伏筆    4. 揭示主題		

### 課業一：觀後札記

- 1) 我對故事發展的推測 / 評價
- 2) 我對一位/( ) 位的人物分析 / 評論

### 課業二：小練筆

- 一 試根據〈燈街拾翠〉選節，只選取霍小玉或李益角度，對這次邂逅進行心理和行動描寫。
- 二 試用李益角度，描寫手中紫玉釵的形貌和心情。
- 三 一位在交通工具的邂逅/偶遇的朋友(地下鐵路、火車、渡海小輪、電車……)
- 四 由本折故事啟發的創作

# 觀演後討論教學設計一

## 三 文學欣賞(一) 情節結構安排 第 5-7 節

1. 引導學生初步了解本劇的情節發展，例如請各組學生依故事發展，簡介各場的情節內容，其餘學生摘錄重點。
2. 着學生研讀《燈街拾翠》一場的曲文，探討以下四個情節在全劇結構上所起的作用：
  - 拾釵邂逅
  - 拾巾惹禍
  - 太尉氣焰
  - 允明忠告
3. 湯顯祖原劇的結尾是黃衫客將太尉惡行告知皇帝，皇帝褒嘉小玉節義，節鎮劉公濟奉皇帝宣詔封贈李益、小玉；唐滌生則安排黃衫客支持小玉到盧府據理爭夫，並在最危急的時候以四王爺身分出現，懲處太尉。與學生一起圍讀第八場《節鎮宣恩》（又稱《論理爭夫》）的曲文。與學生討論：
  - 「論理爭夫」的「理」是甚麼？霍小玉憑藉甚麼來「爭」？「論理爭夫」在情節推展上有何作用？
  - 黃衫客（四王爺）的出現給情節發展帶來怎樣的變化？
4. 延伸討論：讓學生說說對本篇結局安排的看法，初步探討中國戲劇常出現大團圓結局的原因及其利弊。

可調適「學習內容參考資料」中「各場主要情節」，設計學習活動。

可配合觀賞《節鎮宣恩》的舞台錄影片段。

視乎教學時間和學生興趣作延伸討論。學生可從觀眾感受切入，結合平日觀看影視作品的經驗作討論。

3. 湯顯祖原劇的結尾是黃衫客將太尉惡行告知皇帝，皇帝褒嘉小玉節義，節鎮劉公濟奉皇命宣詔封贈李益、小玉；唐滌生則安排黃衫客支持小玉到盧府據理爭夫，並在最危急的時候以四王爺身分出現，懲處太尉。

圍讀第八場〈節鎮宣恩〉（又稱〈論理爭夫〉）的曲文。

討論：

- A 「論理爭夫」的「理」是甚麼？
- B 霍小玉憑藉甚麼來「爭」？
- C 「論理爭夫」在情節推展上有何作用？
- D 黃衫客（四王爺）的出現給情節發展帶來怎樣的變化？

# 課業安排：札記 / 專題寫作

題目：

請分析本篇的結局及個人對結局改篇的評價。

挑戰題：

透過分析本篇的結局，評論中國戲劇常出現大團圓結局的原因及其利弊。

## 四 文學欣賞(二)

### 人物形象塑造

#### 第 8-10 節

教育局粵劇劇本《紫釵記》學習單元設計示例：頁6

1. 與學生重溫故事情節，探討《紫釵記》各主要人物的形象。
2. 學生研習《吞釵拒婚》一場的曲文，並重溫《節鎮宣恩》，嘗試從行動、語言等方面，探討劇作家如何塑造李益的人物形象。
3. 唐滌生《紫釵記》的《節鎮宣恩》一場，有「論理爭夫」的情節，但湯劇中霍小玉根本未見過太尉。就《節鎮宣恩》一場，與學生討論唐滌生增添這情節，對霍小玉這人物形象的塑造，有甚麼作用？
4. 試從下列兩方面，比較《紫釵記》中崔允明和黃衫客的形象。
  - 身份外貌
  - 語言行事
5. 明人王思任認為：「《紫釵》，俠也。」（《批點玉茗堂牡丹亭詞敘》）讓學生談談唐滌生《紫釵記》中崔允明和黃衫客二人，誰可稱為「俠」？
6. 教師總結，讓學生進一步掌握中國戲曲文學中塑造人物的手法。

## 觀演後討論教學設計二：

### 討論 唐滌生改寫《紫釵記》

### 的手法與形象創造。

## 一般能力學生

- ❖ 與學生重溫故事情節，探討《紫釵記》各主要人物的形象。

## 能力較高學生

- ❖ 學生研習〈吞釵拒婚〉一場的曲文，並重溫〈節鎮宣恩〉，嘗試從行動、語言等方面，探討劇作家如何塑造李益的人物形象。

## 自主學習能力較高學生

- ❖ 試從下列兩方面，比較《紫釵記》中崔允明和黃衫客的形象。  
**身份外貌**      **語言行事**
- ❖ 明人王思任認為：「《紫釵》，俠也。」（《批點玉茗堂牡丹亭詞敘》）
- ❖ 唐滌生《紫釵記》中崔允明和黃衫客二人，誰可稱為「俠」？

❖ 與學生重溫故事情節，  
探討《紫釵記》各主要人物的形象。

附加：唐滌生如何加強人物的形象？

霍小玉	李益	黃衫客	盧太尉

崔允明	韋夏卿	浣紗

## 教學分享： 唐滌生如何加強人物的形象？

唐滌生：

我為甚麼選編《帝女花》和《紫釵記》

- 他改編《紫釵記》傳奇的兩個動機：
  - 其一是由於他「感於小玉遭遇之慘」，對此角色之偏愛，促使他改編此劇；
  - 其二是他「不很喜歡《霍小玉傳》所描寫的李益性格」，希望「重新創造李益的性格」，「把李益的性格反轉過來」。

## 唐滌生改編自湯顯祖《紫釵記》：

- 根據湯顯祖紫釵記，湯本已作了團圓結局的改寫，並以崇尚真情，弘揚真愛為主題，以不趨炎附勢，與強權勢力鬥爭為副線。
- 唐滌生刻意把《湯紫釵》中〈婉拒強婚〉的回目改為〈吞釵拒婚〉，以強調李益對小玉用情之深。
- 在〈論理爭夫〉中，唐氏新創小玉冒死闖入太尉府奪回丈夫一段，亦表現出小玉愛情至上的性格。

## 霍小玉之形象加強：

- 唐滌生《紫釵記》筆下的霍小玉較近《霍小玉傳》的小玉。
- 在《霍小玉傳》中，小玉不向現實低頭，死後化成厲鬼纏繞李益，性格剛烈。所以在《唐紫釵》第八場〈節鎮宣恩〉唐氏以「據理爭夫」**突出了小玉不甘向權奸屈服的性格。**
- 區文鳳〈唐滌生後期的粵劇創作與香港粵劇的發展〉：  
「他(唐滌生)筆下的霍小玉是一個真正落拓的貴族小姐，她既高傲復自卑的性格，使她有一份**剛烈和果敢**，所以才會拼死在華堂爭婚。」
- 唐氏強調小玉的貴族身份，據理爭夫，加強角色完整性。

# 霍小玉之形象改造-1

- 《霍小玉傳》中的霍小玉含恨而終，最後因愛成恨的表現，但避談小玉的責任。

## • 唐氏筆下的霍小玉則較理智。

- 面對李益的負心，她只有怨自己的薄命與痴情。
- 她對李益雖有怨言，但仍然維護李益的名聲。
- 當她對黃衫客訴說怨情後言：  
「小玉傷心你莫向人前說，我恐壞郎君佢既好前程。紫釵遺恨寫炎涼，你少提薄倖人名姓。」（〈花前遇俠〉）
- 她雖然受盡委屈，但仍處處為李益設想，可見她**用情之深**。
- 小玉的精神在此時已然昇華。她對李益的愛情不再是建基於慕才。她這種**甘於為愛情犧牲**的高尚情操，與湯顯祖筆下的小玉形象一脈相通。

## 霍小玉之形象改造-2

- 唐氏筆下的霍小玉不但是痴情女，亦是一名孝女。
- 她本希望李益能吐氣揚眉，為其母親爭回一口氣。
- 其後她誤以為自己遇人不熟，更以連累母親自責。
- 最後當她冒死闖太尉府之際，她在第八場〈論理爭夫〉中仍不忘囑咐婢女浣紗：

(小玉喊白)浣紗，妹妹，所謂苦命親娘薄命兒，兩人同是風前燭，你返去同我侍奉娘親，也不枉我一場待你，浣紗你去啦，你去代我話俾阿媽知，話小玉一生自負，從來都唔肯佢眼前認錯，(介)我而家我知錯叻。

- 顯然，小玉對於自己不能侍奉親娘感到內疚。

## 唐滌生改寫小玉重點：

- 唐本以湯本脈絡，更強調小玉。
- 愛情只是《霍小玉傳》和《湯紫釵》的表面主題；
- 兩者的內在主題都滲透着濃厚的時代氣息和社會意義。
- 《唐紫釵》則以愛情作為全劇的單一主題。
- 《唐紫釵》的主題純粹歌頌愛情。

# 李益的形象改造

唐滌生：我為甚麼選編《帝女花》和《紫釵記》

- 「很不喜歡《霍小玉傳》所描寫的李益。」
- 「依照湯顯祖筆下所寫的李益重新創造李益的性格。」

## 李益的傳統形象

- 懦弱
- 貪慕虛榮
- 負心漢

陳宗琳

〈《紫釵記》淺析——談湯顯祖對《霍小玉傳》的改造：

- 「在《紫釵記》裏，李益卻一洗身上的塵垢，成為一個忠於愛情、嚴守盟約、不屈服於權貴、情真意摯的多情郎君。

「李益始終未曾應允招贅」，顯示他「不屈服於權貴」。

- 唐滌生刻意把《湯紫釵》中〈婉拒強婚〉的回目改為〈吞釵拒婚〉，以強調李益對小玉用情之深。
- 用情專一是湯顯祖對李益性格的改動，唐滌生從之。

## 李益形象仍是專一而懦弱。

- 在〈吞釵拒婚〉中，  
李益看到偽鮑四娘手持小玉的紫玉燕釵時的反應與《湯紫釵》  
的情形相類似：

(李益台口反線中板下句) 唉也，拾釵人從絕塞歸，墜釵人已移情去，歸來遲一月，此恨永難翻。八千里路夢遙遙，壩陵橋畔柳絲絲，恍見夢中人，招迎郎返，驚見賣釵人，釵未斷時情已斷，未溫前夢，夢先殘。。(趨快) 哭一句釵在情亡人空反返。一別竟成永別，續情難。。若到渭橋忙掩眼。怕回憶當年燈街倩女墜釵環。(悲咽介) 今日離巢燕去賸空樑，好比流水落花難再挽。(對釵喊「小玉」不止介)

1. 李益面對盧太尉的欺壓，他不敢反抗；
2. 小玉受盡委屈，他又無力保護。
3. 他與小玉相聚片刻後，被盧太尉再次押回府中與燕貞成婚。
4. 他心中焦慮不安，但又束手無策。
5. 若小玉不闖府爭夫，難道他就此入贅太尉府嗎？

## 重塑原著的人物，「因人寫戲」加強藝術性：

- 唐滌生編劇的特點是「因人寫戲」，以劇情配合演藝人角色。
- 由於《紫釵記》是為「仙鳳鳴劇團」編寫，而劇團的兩位臺柱——任劍輝和白雪仙——均是女性，故唐滌生為劇團編劇時，便需要在選擇題材上遷就她們的戲路和專長。
- 唐氏編寫劇本時以文場戲為主。
- 這是唐氏刪減李益塞外生活的原因之一。

# 教導學生 從戲中學習編劇之用心

唐滌生曾在〈改編湯顯祖紫釵記的經過〉：

「縱使我枯拙之筆不能把《紫釵記》的主題寫得突出而起點益世的作用，最低限度我也得保存她（《紫釵記》）的原來面目，

使人對於這艷絕人間的不朽戲曲稍有認識。」

# 餘韻：粵劇教育在文學科的意義

- 文學創作的啟發和來源：
  - 題材、人物塑造、情節安排的啟發，增強創作靈感和創造力。

傳承中國傳統文化，文化身份的認同：

傳承和發展中華文化，粵籍文化身份及本土文化的認同感。

謝謝！